

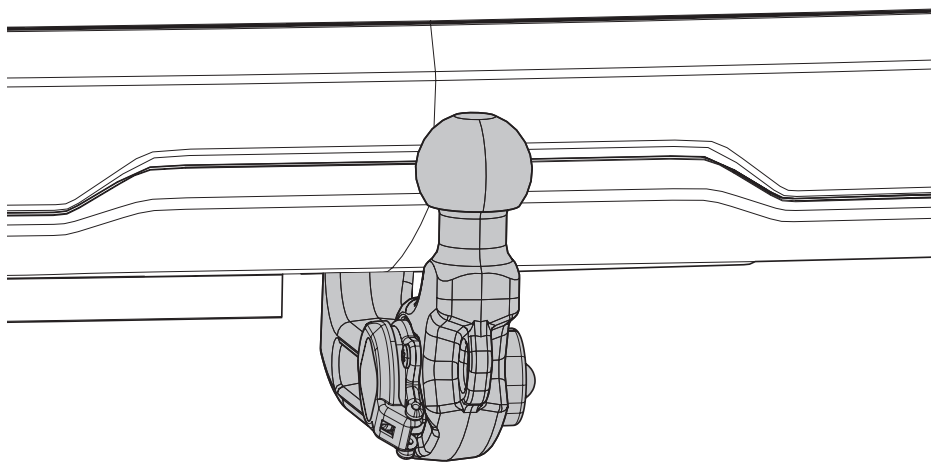
BLE

Usermanual



ECE R55
approved

CARLOS
tested

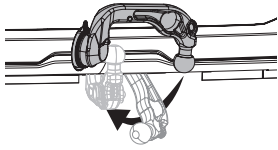




- NL** Controleer te alle tijden trekgewicht van de auto in de autopapieren, en vertical load op het type-plaatje.
- GB** Be sure at all times to check the towing weight of the car as it is stated in the car registration papers, as well as the vertical load on the type plate.
- DE** Überprüfen Sie in den Autopapieren immer die zulässige Anhängelast der Anhängerkupplung sowie die Stützlast auf dem Typenschild.
- FR** Consultez toujours les documents de la voiture afin de vérifier la capacité de remorquage du véhicule et contrôlez la charge verticale (maximale) indiquée sur la plaquette signalétique.
- SE** Kontrollera alltid bilens dragvikt i bilens servicehandbok samt vertikal belastning på typeskylten.
- DK** Kontrollér altid den vægt, bilen må trække, i bildokumenterne, og den vertikale belastning på typeskiltet.
- ES** Asegúrese en todo momento de comprobar el peso de remolque del vehículo indicado en la documentación del propio vehículo, así como la carga vertical en la placa de especificaciones.
- IT** Controllate sempre la massa rimorchiabile del veicolo sui documenti ed il carico verticale sulla targhetta identificativa.
- PL** Zawsze sprawdź maksymalną masę uciążu samochodu podaną w dokumentach oraz obciążenie pionowe na tabliczce znamionowej.
- NO** Kontroller alltid bilens trekkvekt i bilens vognkort, og vertikal belastning på typeskiltet.
- FIN** Tarkista aina ajoneuvon ohjekirjasta ajoneuvon vetopaino ja tyypikkilvestä sen vertikaalinen kuormitus.
- CZ** V technickém průkazu vozidla si vždy zkontrolujte jeho tažnou hmotnost a na typovém štítku jeho svislé zatížení.
- HU** Mindig ellenőrizze a gépármű forgalmi engedélyében feltüntetett húzóerőt, valamint a függőleges terhelést az adattáblán.
- GR** Ελέγχετε πάντοτε το βάρος ρυμούλκησης του αυτοκινήτου στα έγγραφα του αυτοκινήτου, και το κατακόρυφο φορτίο (vertical load) στην πινακίδα τύπου.
- PT** Verifique sempre o peso bruto rebocável indicado no livrete do carro bem como a carga vertical na placa de características.
- RUS** Всегда проверяйте допустимую тяговую нагрузку в документации автомобиля, а также допустимую вертикальную нагрузку, указанную на типовом щитке.
- BG** Винаги проверявайте теглото на теглене на автомобила, както е посочено в документите за регистрация на автомобила, както и вертикалното натоварване върху типовата табела.
- EST** Kontrollige alati kindlasti auto pukseerimismassi, nagu see on märgitud auto registreerimispäberitel, ja vertikaalkoormust tüübisildil.
- HR** Obavezno u svakom trenutku provjerite vučnu težinu automobila kako je navedena u registracijskim dokumentima automobila, kao i okomito opterećenje na tipskoj pločici.
- ICE** Athugið ávallt dráttarþyngd bílsins eins og hún er tilgreind á skráningarskjöllum bílsins, svo og lóðrétta álag á tegundarplötu.
- LAT** Noteikti vienmēr pārbaudiet automašīnas vilkšanas svaru, kā tas ir norādīts automašīnas reģistrācijas dokumentos, kā arī vertikālo slodzi uz tipa plāksnītes.
- LIT** Visada patikrinkite automobilio vilkimo svorį, kaip nurodyta automobilio registracijos dokumentuose, bei vertikalią apkrovą ant tipo lentelės.
- RO** Asigurați-vă că verificați în orice moment greutatea de remorcare a mașinii așa cum este menționată în actele de înmatriculare a mașinii, precum și sarcina verticală de pe plăcuța de tip.
- SER** Obavezno u svakom trenutku proverite vučnu težinu automobila kako je navedeno u registracionim papirima automobila, kao i vertikalno opterećenje na tipskoj pločici.
- SK** Vždy skontrolujte ťažnú hmotnosť vozidla, ako je uvedená v technickom preukaze vozidla, ako aj zvislé zaťaženie na typovom štítku.
- SVN** Vedno preverite vlečno težo avtomobila, kot je navedena v registracijskih dokumentih avtomobila, kot tudi navpično obremenitev na tipski tablici.
- UKR** Обов'язково завжди перевіряйте буксирну вагу автомобіля, як зазначено в реєстраційних документах автомобіля, а також вертикальні навантаження на типовій таблиці.



- NL** • Lees zorgvuldig deze handleiding door alvorens over te gaan tot gebruik van de trekhaak!
• Zorg ervoor dat u de handleiding altijd beschikbaar hebt tijdens het gebruik van de trekhaak.
- GB** • Carefully read this manual before using the tow bar!
• Make sure the manual is readily available when using the tow bar.
- DE** • Die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch der Anhängervorrichtung sorgfältig durchlesen!
• Darauf achten, dass die Gebrauchsanweisung während des Gebrauchs der Anhängervorrichtung immer verfügbar ist.
- FR** • Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'attache-remorque !
• Veillez à avoir toujours ce manuel à portée de la main lorsque vous utilisez l'attache-remorque.
- SE** • Läs denna manual noggrant innan du använder dragkroken!
• Tänk på att ha manualen lättillgänglig när du använder dragkroken.
- DK** • Læs denne brugervejledning omhyggelig igennem, inden anhængertrækket tages i brug!
• Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden, når anhængertrækket er i brug.
- ES** • ¡Lea detenidamente este manual antes de usar el enganche para remolque!
• Asegúrese de tener a mano este manual cuando use el enganche para remolque.
- IT** • Leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il gancio traino!
• Assicuratevi che il manuale di istruzioni sia sempre a portata di mano quando usate il gancio traino.
- PL** • Przed użyciem dyszla holowniczego uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję!
• Upewnij się, że instrukcja jest dostępna podczas korzystania z dyszla.
- NO** • Les denne bruksanvisningen nøyaktig før du bruker dragkroken!
• Sørg for at du alltid har bruksanvisningen til rådighet når du bruker dragkroken.
- FIN** • Lue tämä käyttöopas huolellisesti läpi ennen kuin alat käyttää vetokoukku!
• Huolehdi siitä että käyttöopas on aina saatavilla vetokoukkuu käyttäessäsi.
- CZ** • Před použitím tažné tyče si pozorně přečtěte tuto příručku!
• Během používání tažné tyče mějte příručku při ruce.
- HU** • A vontatórúd használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet!
• A vontatórúd használatakor mindig legyen hozzáférhető a kézikönyv!
- GR** • Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τον κοτσαδόρο!
• Φροντίστε να έχετε πάντα διαθέσιμο το εγχειρίδιο κατά τη χρήση του κοτσαδόρου.
- PT** • Leia atentamente o manual antes de continuar a usar a bola!
• Certifique-se que o manual está sempre disponível ao usar a bola.
- RUS** • Внимательно прочитайте данное руководство перед использованием этого бала!
• Убедитесь, что руководство всегда доступно при использовании шара.
- BG** • Прочетете внимателно това ръководство, преди да използвате теглича!
• Уверете се, че ръководството е на разположение, когато използвате теглича.
- EST** • Enne veokonksu kasutamist lugege see juhend hoolikalt läbi!
• Veokonksu kasutamisel veenduge, et käsiraamat oleks käepärast
- HR** • Pažljivo pročítajte ovaj priručnik prije uporabe kuke za vuču!
• Provjerite je li priručnik uvijek dostupan kada koristite polugu za vuču.
- ICE** • Lesið þessa handbók vandlega áður en dráttarbeislan er notuð!
• Gakktu úr skugga um að handbókin sé aðgengileg þegar dráttarbeislan er notuð.
- LAT** • Pirms sakabes āka lietošanas uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu!
• Lietojot sakabes āķi, pārlicinieties, vai rokasgrāmata ir viegli pieejama.
- LIT** • Prieš naudodami vilkimo kabelį, atidžiai perskaitykite šį vadovą!
• Naudodamiesi vilkimo kabliu įsitinkite, kad vadovas yra lengvai pasiekiamas.
- RO** • Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza bara de remorcare!
• Asigurați-vă că manualul este disponibil imediat când utilizați bara de remorcare.
- SER** • Пажљиво прочитајте ово упутство пре употребе кукe за вучу!
• Уверите се да је упутство лако доступно када користите полугу за вучу.
- SK** • Pred použitím ťažného zariadenia si pozorne prečítajte tento návod!
• Pri používaní ťažnej tyče sa uistite, že je návod k dispozícii.
- SVN** • Pred uporabo vlečne kljuke natančno preberite ta priročnik!
• Prepričajte se, da je priročnik takoj na voljo, ko uporabljate vlečno kljuko.
- UKR** • Перед використанням фаркопа уважно прочитайте цю інструкцію!
• Переконайтеся, що посібник є під рукою під час використання буксирувального пристрою.



OUT

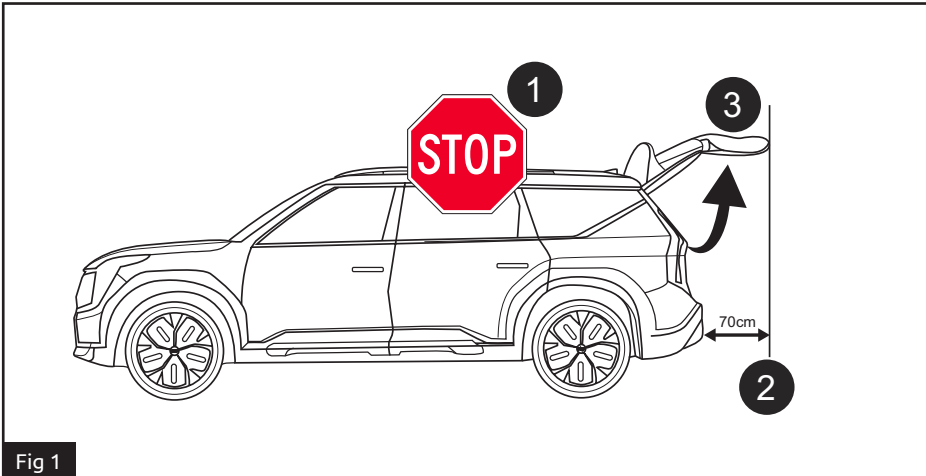


Fig 1

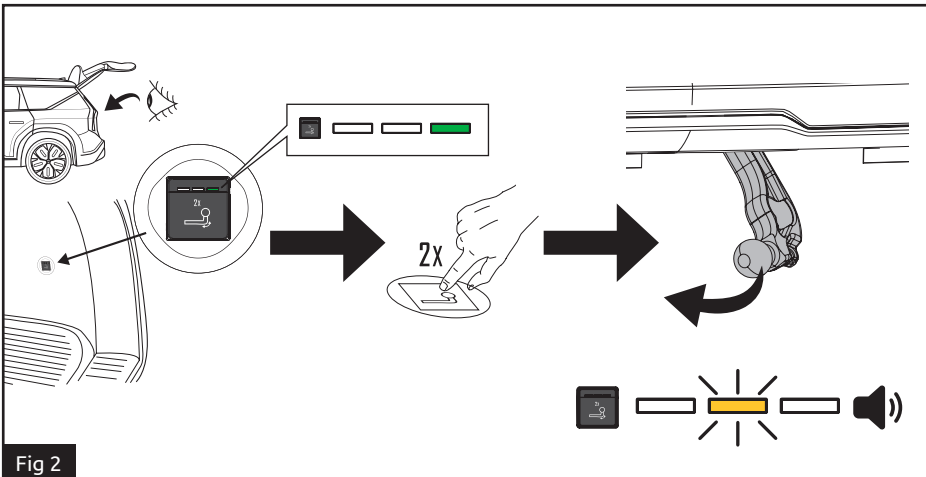
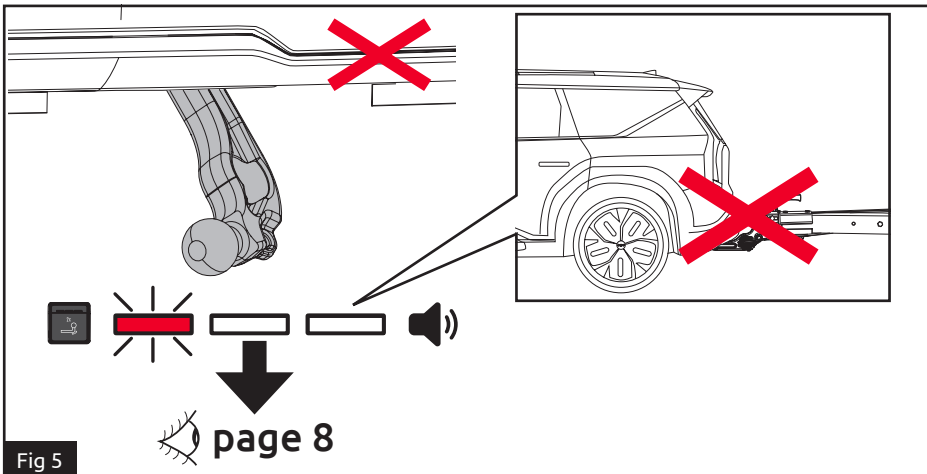
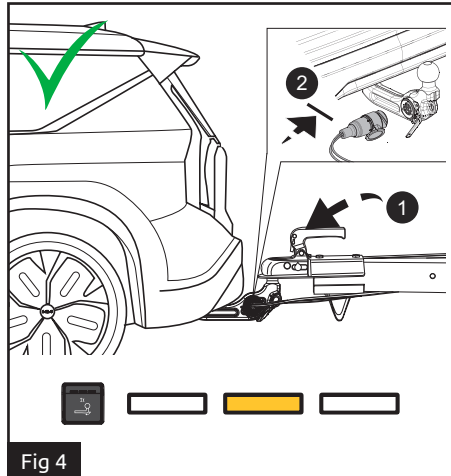
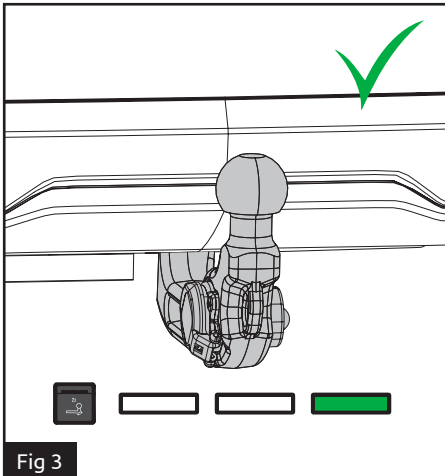
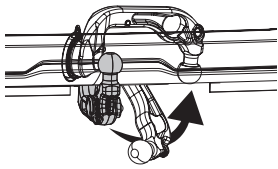
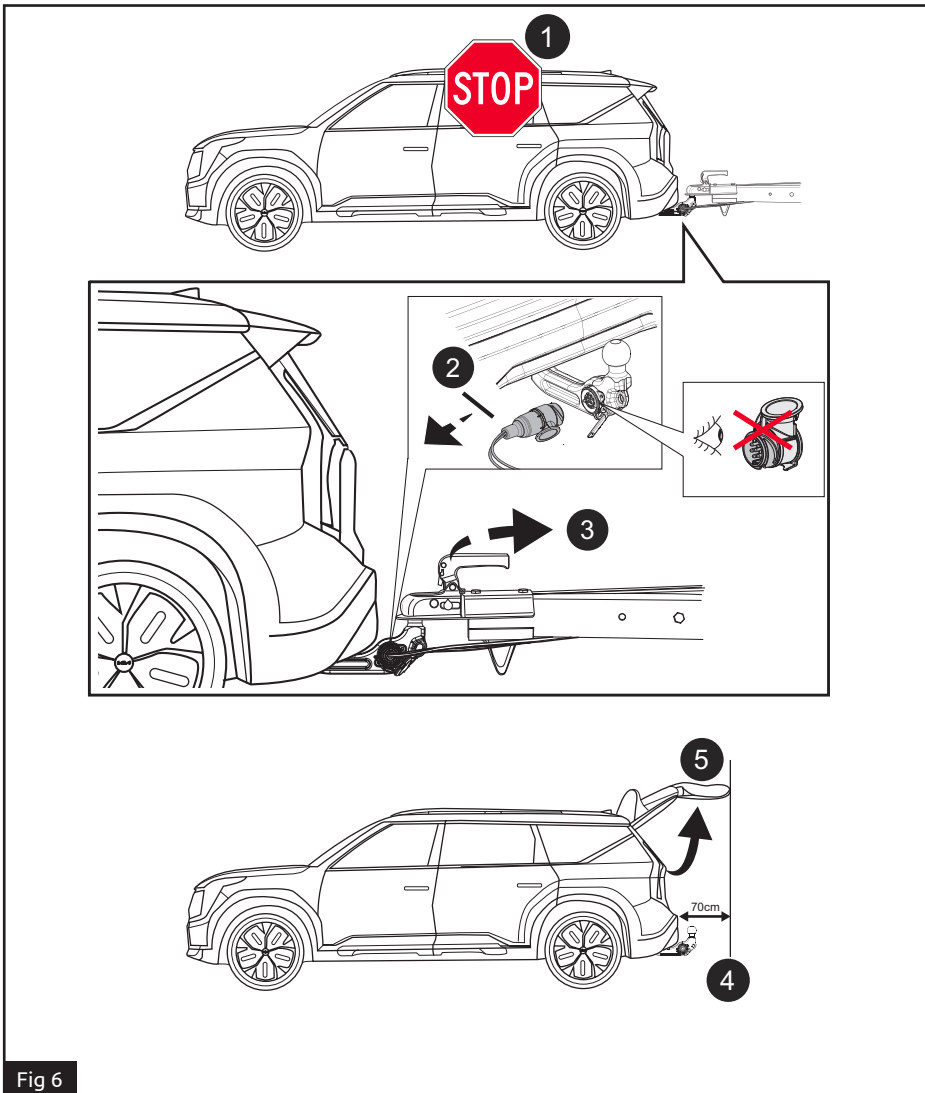


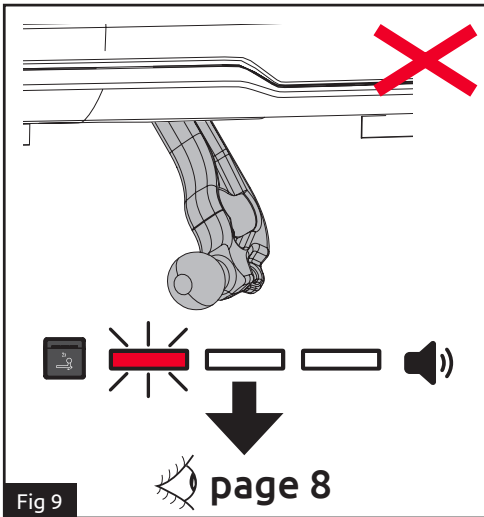
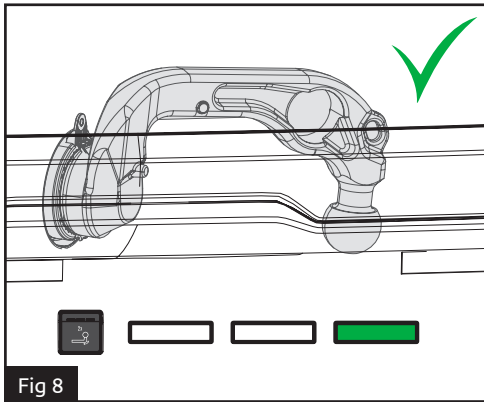
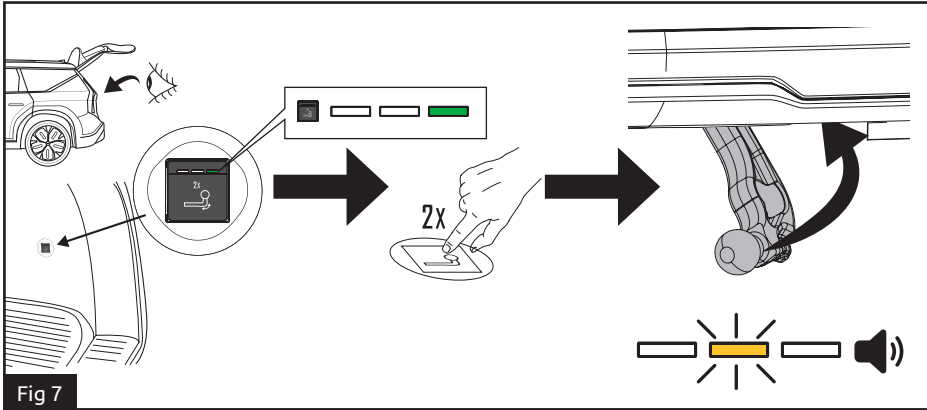
Fig 2





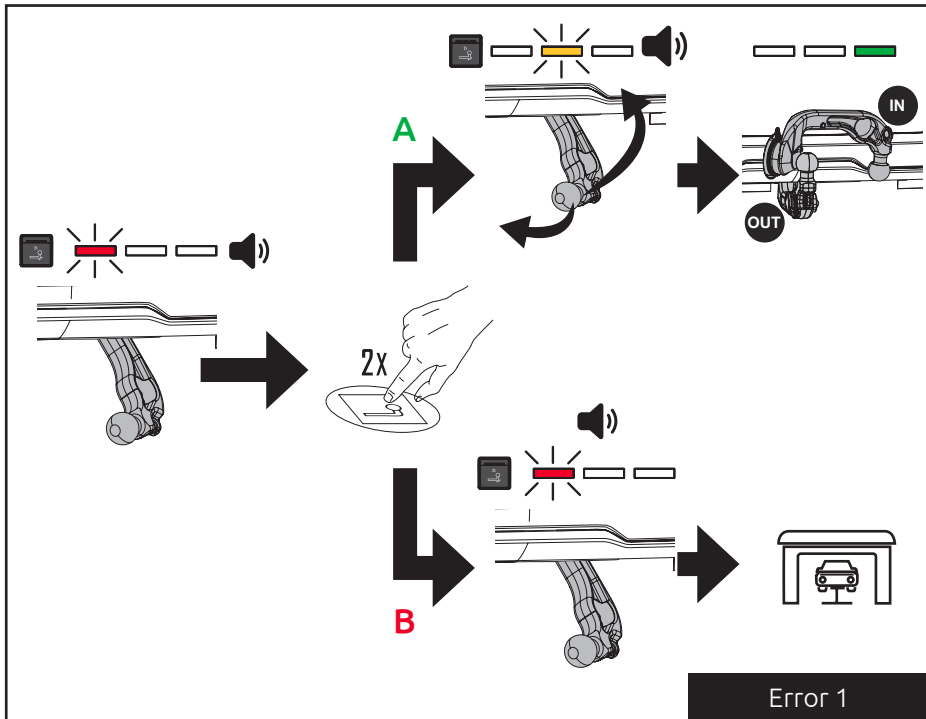
IN

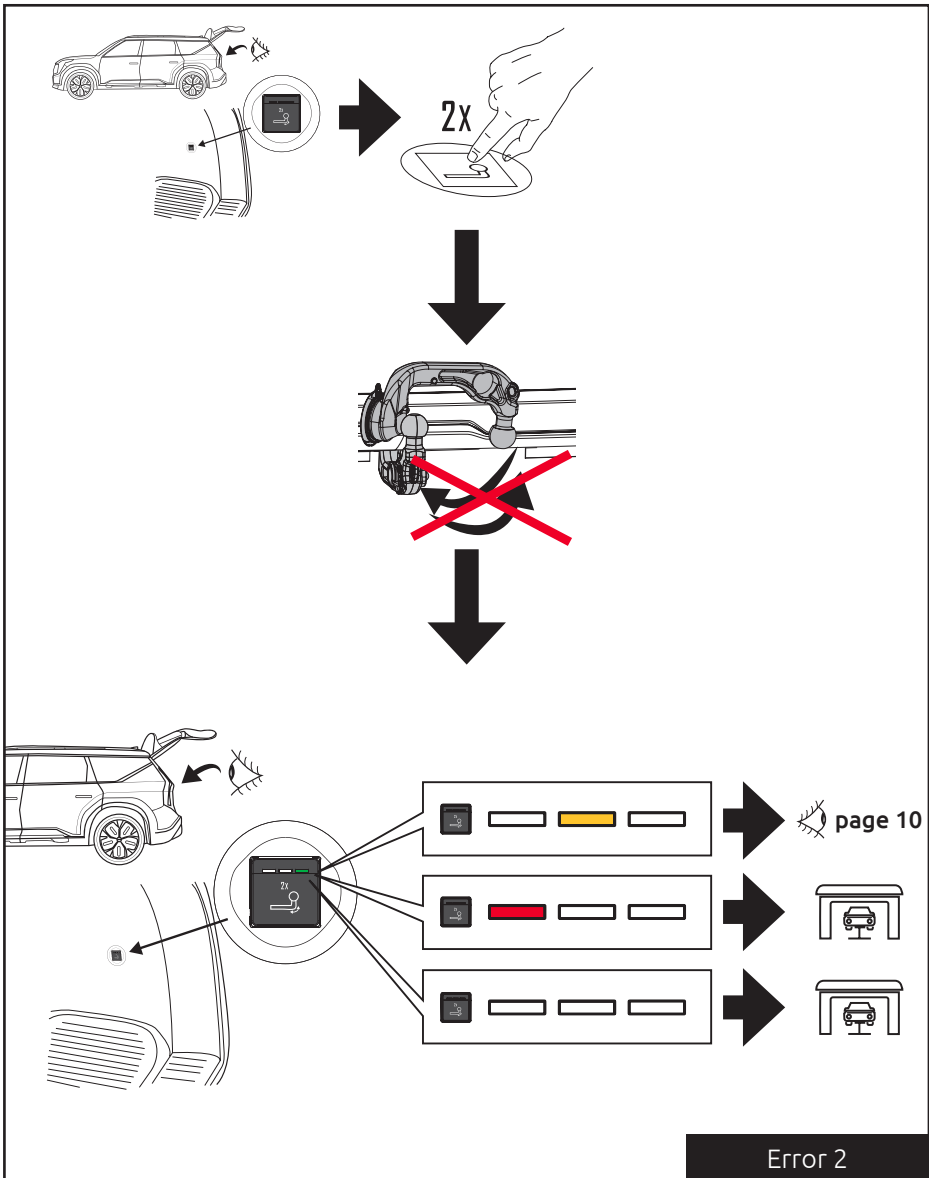


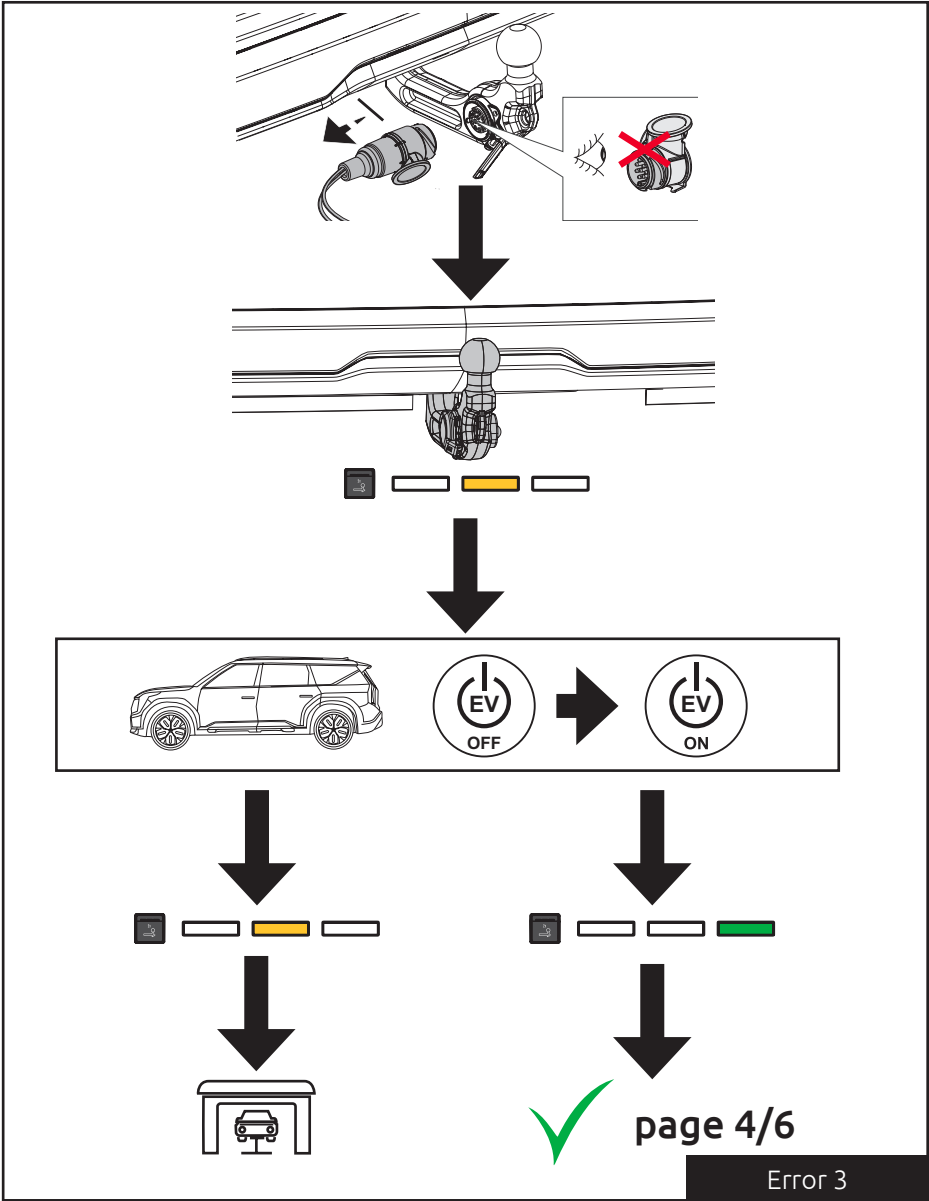


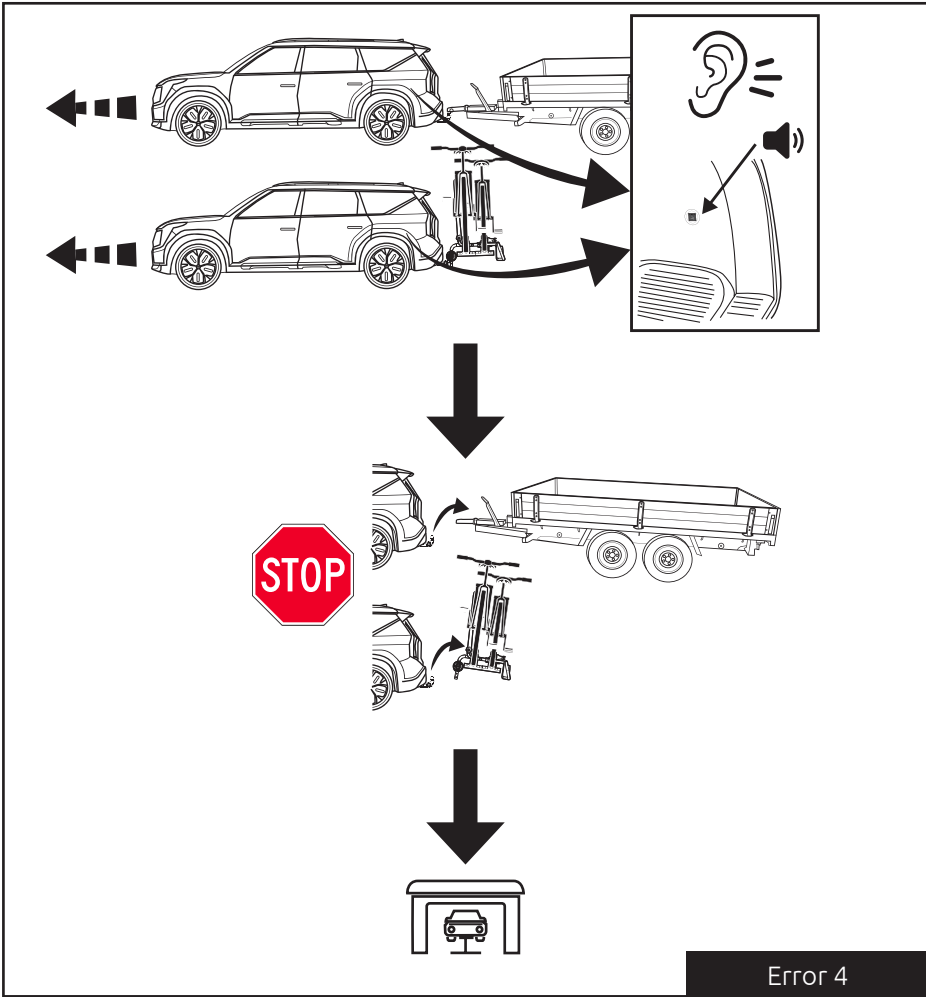


Error handling











Caution

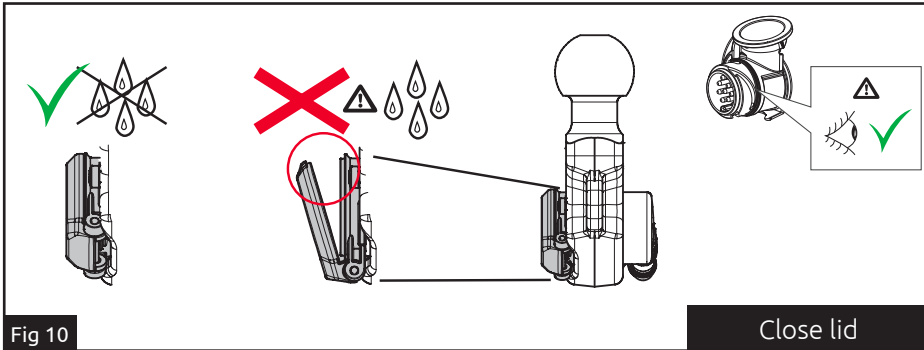
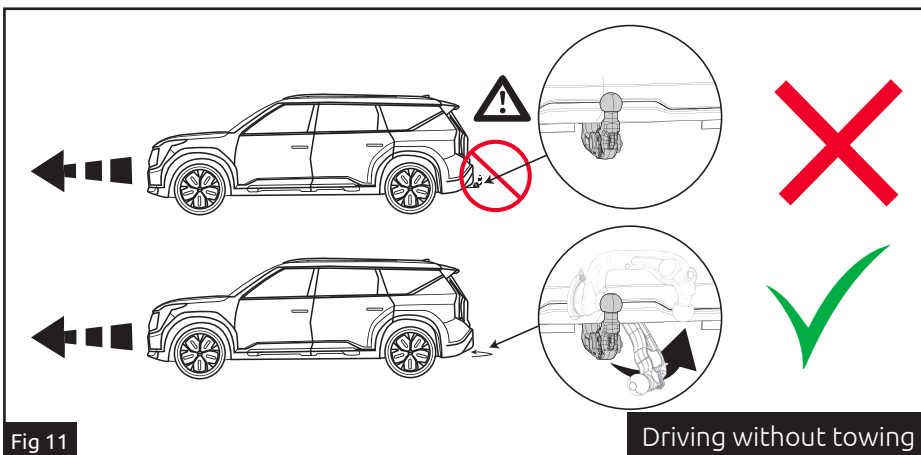


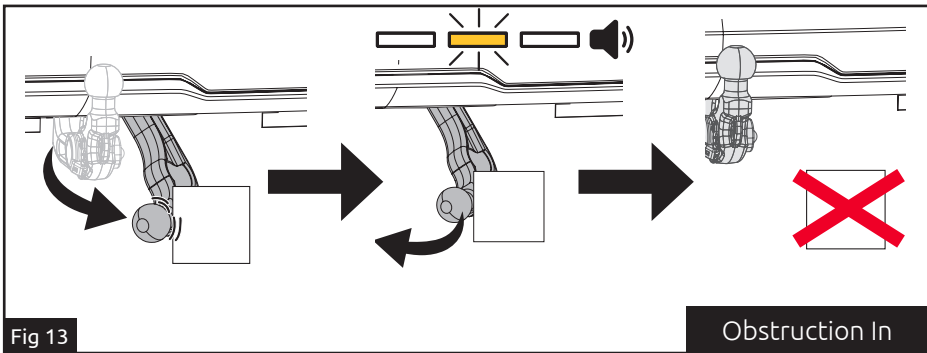
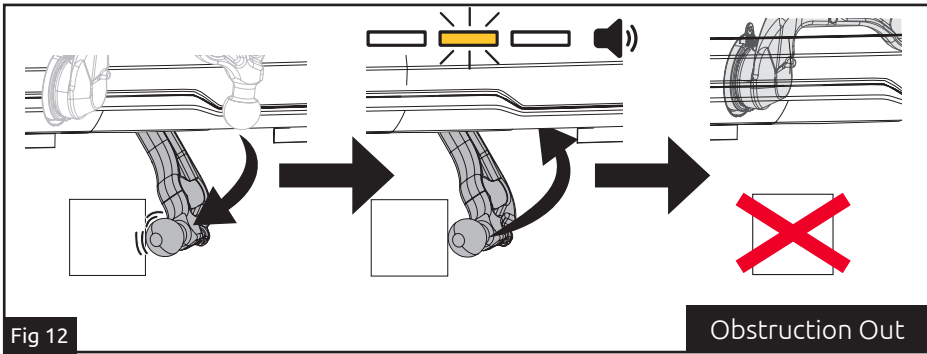
Fig 10

Close lid

- NL** Houd de stekkerdoos droog & schoon. Wanneer een adapter wordt gebruikt, verwijder deze wanneer de stekker wordt getrokken. Sluit de deksel van de stekkerdoos volledig wanneer geen stekker of adapter is aangesloten.
- GB** Keep the socket dry & clean. When an adapter is being used, remove it when the connector is disconnected. Close the socket cover completely when neither a connector nor an adapter is plugged in.
- DE** Halten Sie die Steckdose trocken & sauber. Falls ein Adapter verwendet wird, entfernen Sie diesen sobald der Stecker gezogen wird. Schließen Sie den Deckel der Steckdose vollständig, sobald weder Stecker noch Adapter gesteckt sind.
- FR** Gardez la prise sèche et propre. Lorsqu'un adaptateur est utilisé, retirez-le lorsque le connecteur est débranché. Fermez complètement le couvercle de la prise lorsque ni un connecteur ni un adaptateur ne sont branchés.
- SE** Håll uttaget torrt och rent. När en adapter används, ta bort den när kontakten är bortkopplad. Stäng uttagslocket helt när varken en kontakt eller en adapter är ansluten.
- DK** Hold stikket tørt og rent. Når en adapter bruges, skal du fjerne den, når stikket er frakoblet. Luk stikdåsen helt, når hverken et stik eller en adapter er tilsluttet.
- ES** Mantenga el enchufe seco y limpio. Cuando se utiliza un adaptador, retírelo cuando el conector esté desconectado. Cierre completamente la tapa del enchufe cuando no haya ningún conector ni adaptador enchufado.
- IT** Mantenere la presa asciutta e pulita. Quando si utilizza un adattatore, rimuoverlo quando il connettore è scollegato. Chiudere completamente il coperchio della presa quando non è collegato né un connettore né un adattatore.
- PL** Utrzymuj gniazdo w suchości i czystości. Jeśli używany jest adapter, wyjmij go po odłączeniu złącza. Zamknij całkowicie pokrywę gniazda, jeśli nie jest podłączone żadne złącze ani adapter.
- NO** Hold stikkkontakten tørr og ren. Når en adapter brukes, fjern den når kontakten er frakoblet. Lukk stikkontaktdekslet helt når verken en kontakt eller en adapter er pluggert inn.
- FIN** Pidä pistorasia kuivana ja puhtaana. Kun käytät sovitinta, irrota se, kun liitin on irrotettu. Sulje pistorasian kansi kokonaan, kun liitintä tai sovitinta ei ole kytketty.
- CZ** Udržujte zásuvku suchou a čistou. Pokud používáte adaptér, vyjměte jej, když je konektor odpojen. Pokud není zapojen konektor ani adaptér, zcela zavřete kryt zásuvky.
- HU** Tartsa az aljzatot szárazon és tisztán. Ha adaptert használ, távolítsa el, amikor a csatlakozó le van választva. Zárja le teljesen az aljzat fedelét, ha sem csatlakozó, sem adapter nincs bedugva.
- GR** Διατηρείτε την πρίζα στεγνή και καθαρή. Όταν χρησιμοποιείται προσαρμογέας, αφαιρέστε τον όταν αποσυνδεθεί η υποδοχή. Κλείστε τελείως το κάλυμμα της πρίζας όταν δεν είναι συνδεδεμένο ούτε βύσμα ούτε προσαρμογέας.
- PT** Mantenha o soquete seco e limpo. Quando um adaptador estiver sendo usado, remova-o quando o conector estiver desconectado. Feche a tampa do soquete completamente quando nenhum conector ou adaptador estiver conectado.
- RUS** Держите розетку сухой и чистой. При использовании адаптера удалите его, когда разъем отсоединен. Полностью закройте крышку розетки, если ни разъем, ни адаптер не подключены.
- BG** Поддържайте контакта сух и чист. Когато се използва адаптер, отстранете го, когато конекторът е изключен. Затворете напълно капака на гнездото, когато не са включени нито конектор, нито адаптер.
- EST** Hoidke pistikupesa kuiv ja puhas. Kui kasutate adapterit, eemaldage see, kui pistik on lahti ühendatud. Kui pistik ega adapter pole ühendatud, sulgege pistikupesa kate täielikult.

- HR** Držite utičnicu suhom i čistom. Kada se koristi adapter, uklonite ga kada je konektor isključen. Potpuno zatvorite poklopac utičnice kada ni konektor ni adapter nisu priključeni.
- ICE** Haltu innstungunni þurru og hreinu. Þegar millistykki er notað skaltu fjarlægja það þegar tengið er aftengt. Lokaðu innstungulokinu alveg þegar hvorki tengi né millistykki er í sambandi.
- LAT** Glabājiet kontaktligzdu sausu un tīru. Kad tiek izmantots adapteris, noņemiet to, kad savienotājs ir atvienots. Kad nav pievienots ne savienotājs, ne adapteris, pilnībā aizveriet kontaktligzdas vāku.
- LIT** Laikykite lizdą sausą ir švarų. Kai naudojamas adapteris, išimkite jį, kai jungtis atjungta. Kai nėra prijungta nei jungtis, nei adapteris, visiškai uždarykite lizdo dangtelį.
- RO** Păstrați priză uscată și curată. Când este utilizat un adaptor, scoateți-l când conectorul este deconectat. Închideți complet capacul prizei când nu sunt conectate nici un conector, nici un adaptor.
- SER** Држите утичницу сувом и чистом. Када се користи адаптер, уклоните га када је конектор искључен. Потпуно затворите поклопац утичнице када ни конектор ни адаптер нису укључени.
- SK** Udržujte zásuvku suchú a čistú. Keď používate adaptér, vyberte ho, keď je konektor odpojený. Keď nie je zapojený konektor ani adaptér, úplne zatvorte kryt zásuvky.
- SVN** Vtičnica naj bo suha in čista. Ko uporabljate adapter, ga odstranite, ko je priključek odklopljen. Popolnoma zaprite pokrov vtičnice, ko nista priključena niti konektor niti adapter.
- UKR** Тримайте розетку сухою та чистою. Коли використовується адаптер, зніміть його, коли роз'єм від'єднано. Повністю закрийте кришку розетки, якщо ні роз'єм, ні адаптер не підключені.





- NL Aansprakelijkheid**
- De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid voor persoonlijk letsel en/of schades aan eigendommen en hieruit voortvloeiende vermogensschades die zijn veroorzaakt door foutieve montage of foutief gebruik van de hand.
- GB Liability**
- The manufacturer absolves itself of responsibility for any personal injuries or consequential damage to property or wealth caused by incorrect fitting or use.
- DE Haftung**
- Der Hersteller haftet in keinem Fall für Personen- und/oder Sachschäden oder dadurch bedingte Vermögensschäden infolge unvorschriftsmäßiger Montage oder Anwendung des Produkts.
- FR Responsabilité**
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels et/ou matériels par suite d'une erreur de montage ou d'utilisation.
- SE Ansvar**
- Tillverkaren friskriver sig från ansvar för skador på person och/eller egendom samt förmögenhetsskador till följd där av, förorsakade av felaktig montering eller användning.
- DK Ansvar**
- Producenten er på ingen måde ansvarlig for personskader og/eller beskadigelse af gesterne eller hermed relaterede omkostninger som følge af forkert montage eller brug.
- ES Responsabilidad**
- El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños personales y/o a la propiedad, ni daños patrimoniales como consecuencia de un montaje o uso erróneo.
- IT Responsabilità**
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose e per eventuali danni materiali causati da un montaggio errato o da un uso errato della mano.
- PL Odpowiedzialność**
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne obrażenia ciała oraz szkody materialne spowodowane niewłaściwym użytkowaniem bagażnika lub niewłaściwym montażem
- NO Ansvar**
- Produzenten aviser ethvert ansvar for personskade og/eller skade på eiendom og herav følgende formuesskade som er forårsaket av feil montering eller feil bruk.
- FIN Vastuu**
- Valmistaja ei ole vastuussa henkilövahingoista tai välillisistä omaisuusvahingoista, jotka ovat aiheutuneet pyörätelineen virheellisestä kiinnityksestä tai käytöstä.
- CZ Odpovědnost**
- Výrobce se zbavuje odpovědnosti za jakékoli zranění osob nebo následné škody na majetku nebo majetku způsobené nesprávnou montáží nebo použitím.
- HU Kötelezettség**
- A gyártó elhárít magáról minden felelősséget olyan személyi baleset és annak következményeként bekövetkező tulajdoni kárban, amely a termék helytelen felszerelésére vagy használatára vezethető vissza.
- GR ευθύνη**
- Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για σωματικές βλάβες και/ή ζημιές σε ιδιοκτησίες και επακόλουθες περιουσιακές ζημιές που προέρχονται από λανθασμένη συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση.
- PT Responsabilidade**
- O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais ferimentos pessoais e/ou danos materiais que tenham sido causados por montagem ou uso incorrectos do produto.
- RUS Ответственность**
- Производитель не несет ответственность за ущерб, нанесенный здоровью, и/или за повреждение имущества и связанный с этим материальный ущерб, если это вызвано неправильной установкой или неправильным использованием устройства.

BG

Отговорност

• Производителят се освобождава от отговорност за всякакви лични наранявания или последващи щети на собственост или имущество, причинени от неправилно монтиране или употреба.

EST

Juhised

• Tootja ei vastuta mis tahes isikuvigastuste või sellest tulenevate vara- või varakahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest paigaldamisest või kasutamisest.

HR

Upute

• Proizvođač se oslobađa odgovornosti za bilo kakve osobne ozljede ili posljedičnu štetu na imovini ili imovini uzrokovanu nepravilnom montažom ili uporabom.

ICE

Ábyrgð

• Framleiðandinn fríar sig ábyrgð á hvers kyns líkamstjóni eða afleiddum skemmdum á eignum eða auði af völdum rangrar festingar eða notkunar.

LAT

Atbildība

• Ražotājs uzņemas atbildību par jebkādiem miesas bojājumiem vai izrietošu kaitējumu īpašumam vai bagātībai, ko izraisījusi nepareiza uzstādīšana vai lietošana.

LIT

Atsakomybė

• Gamintojas neprisiima atsakomybės už bet kokius asmens sužalojimus ar pasekmę žalą turtui ar turtui, atsiradusius dėl netinkamo montavimo ar naudojimo.

RO

Răspundere

• Producătorul își exonerează responsabilitatea pentru orice vătămare corporală sau daune consecințe asupra proprietății sau averii cauzate de montarea sau utilizarea incorectă.

SER

Одговорност

• Произвођач се ослобађа одговорности за било какве личне повреде или последичну штету на имовини или богатству узроковану неправилним постављањем или употребом.

SK

Zodpovednosť

• Výrobca sa zbavuje zodpovednosti za akékoľvek zranenia osôb alebo následné škody na majetku alebo majetku spôsobené nesprávnou montážou alebo používaním.

SVN

Odgovornost

• Proizvajalec se odvezuje odgovornosti za morebitne osebne poškodbe ali posledično škodo na lastnini ali premoženju, povzročeno z nepravilno namestitvijo ali uporabo.

UKR

Відповідальність

• Виробник знімає з себе відповідальність за будь-які тілесні ушкодження або непряму шкоду майну чи матеріальним цінностям, спричинені неправильним встановленням або використанням.